

Vassily Leontyevich LIRINE (1840 - ?)

Ныне отпускаеши

Nynie otpuchtchayuche, harmonies orthodoxes

Aujourd'hui tu liberes (traducoin)

Traduction : Anahit MINASSYAN

Ны-не от-пу-ща-е-ши ра-ба Тво-е- го, Вла-ды- ко

[Ny-gne ot-pu-ša-e-ši ra-ba Tvo-ille- go, Vla-dy- ko]

Aujourd'hui, tu liberes Ton serviteur, toi, Tout puissant,

По гла-го лу Тво-е- му с ми-ром :

[Po gla-go lou Tvo-ille- mou s mi-rom :]

Selon ta parole et dans la paix :

Я-ко ви-дес- та о-чи мо-и спа-се-ни-е Тво-е,

[illa-ko vi-des- ta o-tchi mo-i spa-se-ni-ille Tvo-ille,]

Puisque mes yeux ont vu ton salut

Е-же е-си у-го-то-вал пред ли-цем всех лю-дей, свет, свет,

[ille-je ille-si ou-go-to-val pred li-tsem vsekh lu-dey, svet, svet,]

Que tu as prepare aupres de tous les peuples ; lumiere, lumiere,

Свет во от-кро-ве-ни-е я-зы-ков, и сла-ву лу-дей Тво-их Из-ра-и-ля, Из-ра-и-ля

[Svet vo ot-kro-ve-ni-ille illa-zy-kov,

i sla-vu lu-deille Tvo-ikh Iz-ra-i-lya, Iz-ra-i-lya]

Lumiere pour éclairer les païens et gloire de ton peuple, Israel, Israel.

[Y] = « i » **dur** (ы en cyrillique

[ŝ] = « ch » **comme** « **chut** » (щ en cyrillique

[š] = « ch » **comme** « **chat** » (ш en cyrillique

[r] = « r » **roule** (р en cyrillique

[kh] = « r » **dur** (х en cyrillique